

TRUSSARDI



# TRUSSARDI

*We thank you for the confidence that you have shown in us by choosing the TRUSSARDI brand.*

*To enable you to use your watch to the best advantage, we recommend that you carefully read the instructions in this leaflet.*

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

**DEUTSCH**

**ITALIANO**

**ESPAÑOL**

**PORTUGUÊS**

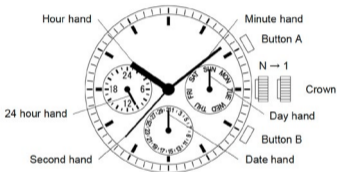
日本語

中文

**РУССКИЙ**

# DISPLAY AND CROWN / BUTTON OPERATION

---



# DISPLAY AND CROWN / BUTTON OPERATION

---

	Crown position	
	N : normal	1 : 1st click
Crown	Free	Time setting
Button A	Day change	
Button B	Date change	

## HOW TO SET TIME

---

1) Pull the crown out to the 2nd click position when the second hand is at the 12 o'clock position.

When the stopwatch is measuring, if the crown is pulled out to the 2nd click position, it will automatically reset the stopwatch hands to "0" position.

2) Turn the crown to set the hour and minute hands.

Take a.m./p.m. into consideration when setting the hour and minute hands to the desired time.

- The 24 hour hand moves correspondingly with the hour hand.

- When setting the hour hand, check that the 24 hour hand is correctly set.

- When setting the minute hand, advance it 4 to 5 minutes ahead of the desired time and then turn it back to the exact time.

3) Push the crown back to the normal position.

## HOW TO SET DATE

---

*How to set date and day of the week*

*Day Correction : With each pressing of the button A, the day hand advances to the next day of the week.*

*Date Correction : With each pressing of the button B, the date hand advances 1 day.*

*Do not set the date and the day hands between 9:00 p.m. and 4:00 a.m.. Otherwise, they may not change properly.*





# WARRANTY

The warranty is valid for two years. To benefit from the warranty it is essential to present to a Dealer or a Technical Service Center the International Warranty card duly compiled, stamped and dated by the Dealer at the time of purchase, together with the sales receipt. Defects deriving from accidents (knocks, crushing, etc.), improper use, the use of non-prescribed batteries, dead batteries left inside the watch, alterations, repairs and/or unauthorized tampering are excluded from the warranty. Batteries, glass, watch straps, discoloration of the plating or color, and the consequences of normal wear and tear and aging of the watch are also excluded from the warranty. Interventions under warranty must be carried out at authorized Technical Service Centers, otherwise the product warranty will be discontinued.

The water resistant indication is valid only for brand new watches. Case is watertight for purposes of DIN 8310.

in compliance with Italian Legislative Decree no. 206 – 06/09/2005

All Trussardi watches are made of hypoallergenic 304/316l steel in conformity to current Italian and international regulations. The watches are designed and sold exclusively by Morellato SpA, with registered office at Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italy - VAT NO. 13442590157.

Indication	Figure 1	Figure 2	Figure 3	Figure 4	Figure 5
Watch-case	Washing, rain, sprays	Shower	Bath	Swimming	Immersion without equipment
No	No	No	No	No	No
Water resistant 3 ATM	Yes	No	No	No	No
Water resistant 5 ATM	Yes	Yes	Yes	No	No
Water resistant 10 ATM	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Water resistant 20 ATM	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes



# TRUSSARDI

*Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez en ayant choisi la marque TRUSSARDI. Afin d'utiliser votre montre de manière appropriée, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions contenues dans ce document.*

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

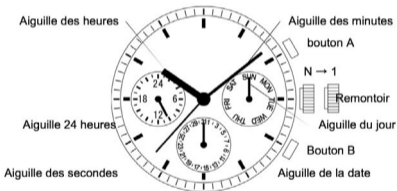
日本語 ■

中文 ■

РУССКИЙ ■

# AFFICHAGE

---



# FONCTIONNEMENT DES BOUTONS ET DE LA COURONNE

---

	Position du remontoir	
	N : normal	1 : 1er clic
Remontoir	Libre	Réglage de l'heure
Bouton A	Modification du jour	
Bouton B	Modification de la date	

# RÉGLAGE DE L'HEURE

---

*1) Tirer la couronne jusqu'à la position du 2ème déclic lorsque l'aiguille des secondes est sur la position 12 heures.*

*Si la couronne est tirée jusqu'au 2ème déclic pendant que le chronomètre est en marche, les aiguilles du chronomètre seront automatiquement ramenées à zéro.*

*2) Tourner la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.*

*Prenez en considération l'affichage de 12 heures (AM/PM) lorsque vous réglez les aiguilles des heures et des minutes.*

*L'aiguille des 24 heures tourne en accord avec l'aiguille des heures.*

*Lors du réglage de l'aiguille des heures, vérifier que l'aiguille des 24 heures est correctement réglée.*

*Lors du réglage de l'aiguille des minutes, avancer celle-ci de 4 à 5 minutes au-delà de l'heure souhaitée et revenir ensuite à l'heure exacte.*

*3) Repousser la couronne en position normale.*

# COMMENT RÉGLER LA DATE ET LE JOUR DE LA SEMAINE

---

*Modification du jour : À chaque pression du bouton A, le jour passe manuellement au jour suivant de la semaine.*

*Modification de la date : À chaque pression du bouton B, la date avance manuellement de 1 jour.*

*– Ne réglez pas les aiguilles de date et de jour entre 21 h et 4 h. Le cas échéant, elles pourraient ne pas être ajustées correctement.*





# GARANTIE

Cette garantie est valable deux ans. Pour bénéficier de la garantie, il est indispensable de présenter l'International Warranty Card dûment complétée, et portant le cachet du revendeur et la date d'achat, à un revendeur ou un centre d'assistance technique agréé, ainsi que le ticket de caisse. Les défauts dérivant d'accidents (choc, écrasement, etc.), utilisation incorrecte, utilisation de piles non approuvées, piles déchargées laissées à l'intérieur de la montre, altérations, réparations et/ou modifications non autorisées sont exclus de la garantie. De plus, la garantie ne couvre pas: les piles, les verres, les bracelets, la décoloration du placage ou de la teinte, les effets dus à l'usure et au vieillissement normaux de la montre. Les réparations sous garantie doivent impérativement être effectuées par un centre d'assistance technique agréé, sous peine d'annulation de la garantie.

L'indication "water resistant" (étanche à l'eau) ne s'applique qu'aux montres sortant de nos ateliers. Boîtier étanche aux termes de la norme DIN 8310.

conformément au décret -loi 206 – 06/09/2005

Toutes les montres Trussardi sont réalisées en acier 304/316L hypoallergénique, dans le plein respect des réglementations italiennes et internationales en vigueur. Elles sont réalisées sur design Morellato et commercialisées exclusivement par morellato spa, siège social Via Commerciale, 29 – 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italie – CODE TVA 13442590157.

Indication	Figure 1	Figure 2	Figure 3	Figure 4	Figure 5
Fond boîtier	Lavage, pluie, projections d'eau	Douche	Bain	Natation	Immersion sans équipement
Non	Non	Non	Non	Non	Non
Water resistant 3 ATM	Oui	Non	Non	Non	Non
Water resistant 5 ATM	Oui	Oui	Oui	Non	Non
Water resistant 10 ATM	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Water resistant 20 ATM	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui



# TRUSSARDI

*Sie haben die Marke  
TRUSSARDI gewählt  
und wir danken Ihnen  
für Ihr Vertrauen. Damit  
Sie Ihre Uhr richtig  
bedienen, empfehlen  
wir Ihnen, diese  
Gebrauchsanweisung  
aufmerksam durchzu-  
lesen.*

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

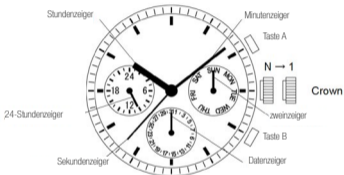
日本語 ■

中文 ■

РУССКИЙ ■

# ZIFFERBLATT

---



# FUNKTIONEN CON KRONE UND TASTEN

---

	Kronenposition	
	N : normal	1.Klick
Krone	Frei	Zum andern des datums
Taste A	Tageswechsel	
Taste B	Datumsänderung	

# EINSTELLEN DER ZEIT

---

1) Wenn sich der Sekundenzeiger auf der 12-Uhr-Stellung befindet, Krone auf die 2. Position herausziehen.

- Wenn die Krone bei Betrieb der Stoppuhr auf die 2. Position herausgezogen wird, werden die Zeiger der Stoppuhr automatisch auf „0“ gesetzt.

2) Die Krone zum Einstellen von Stunden- und Minutenzeiger drehen.

Beim Einstellen der Zeiger darauf achten, ob die Zeit sich auf den Vormittag (a.m.) oder den Nachmittag (p.m.) bezieht.

- Der 24-Stundenzeiger bewegt sich zusammen mit dem Stundenzeiger.

- Beim Einstellen des Stundenzeigers sicherstellen, dass sich der 24-Stundenzeiger auf der richtigen Position befindet.

- Beim Einstellen des Minutenzeigers 4 bis 5 Minuten über die gewünschte Zeit hinausdrehen, dann auf die genaue Zeit zurückdrehen.

3) Krone auf die Ausgangsposition zurückdrücken.

# EINSTELLEN DES DATUMS

---

*Wie man Datum und Wochentag einstellt*

*Tageskorrektur: Mit jedem Drücken der Taste A rückt der Tageszeiger auf den nächsten Tag der Woche vor.*

*Datumskorrektur: Mit jedem Drücken der Taste B rückt der Datumszeiger um 1 Tag vor.*

*Stellen Sie das Datum und die Wochentage nicht zwischen 21:00 Uhr und 20:00 Uhr ein, und 4:00 Uhr. Ansonsten können sie sich nicht richtig ändern.*





# GARANTIE

Die Garantie hat eine Laufzeit von zwei Jahren. Zur Inanspruchnahme der Garantie ist dem Vertragshändler oder einem autorisierten Service-Partner die International Warranty Card, die vom Vertragshändler zum Zeitpunkt des Verkaufs ordnungsgemäß ausgefüllt, abgestempelt und datiert wurde, gemeinsam mit dem Kassenbon vorzulegen. Ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen sind alle Mängel, die auf Unfälle (Stöße, Quetschungen usw.), unsachgemäße Anwendung, Einsatz von unvorschriftsmäßigen Batterien, leere im Uhreninneren zurückgelassene Batterien, Änderungen, sowie von Unbefugten vorgenommene Reparaturen oder ungenehmigte Eingriffe zurückzuführen sind. Von der Garantie ausgeschlossen sind ebenfalls: Batterien, Glas, Uhrenarmbänder, Verbleichung von Plattierung oder Farbe, Folgen durch normale Abnutzung oder Alterung der Uhr. Die Garantieleistungen sind von autorisierten Service-Partnern zu erbringen, andernfalls verfällt die Garantie.

Die Angabe „water resistant“ gilt nur für fabrikneue Uhren. Gehäuse wasserdicht gemäß DIN 8310.

gemäß ital. RVO Nr. 206 – 06.09.2005

Alle Trussardi Uhren sind aus hypoallergenem Stahl 304/316L unter vollständiger Beachtung der geltenden italienischen und internationalen Vorschriften hergestellt. Die Artikel sind mit dem Design und Exklusivvertrieb von Morellato SpA mit Rechtssitz in Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (Pd) Italia – MWSt.-Nr. 13442590157 hergestellt.

Angaben	Abb. 1	Abb. 2	Abb. 3	Abb. 4	Abb. 5
Gehäuseunterteil	Waschen, Regen, Spritzer	Dusche	Bad	Schwimmen	Tauchen ohne Geräte
Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein
Wasserdicht 3 ATM	Ja	Nein	Nein	Nein	Nein
Wasserdicht 5 ATM	Ja	Ja	Ja	Non	Non
Wasserdicht 10 ATM	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Wasserdicht 20 ATM	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja



# TRUSSARDI

*Vi ringraziamo per la fiducia che avete riposto in noi scegliendo un prodotto della marca TRUSSARDI. Al fine di poter utilizzare il vostro orologio in modo appropriato, vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente documento.*

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

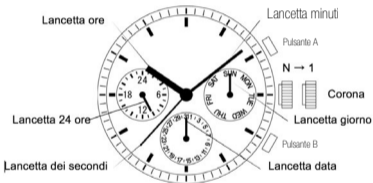
日本語 ■

中文 ■

РУССКИЙ ■

# QUADRANTE

---



# UTILIZZO CORONA E PULSANTI

---

	Posizione corona	
	<u>N</u> : normale	<u>1</u> : Primo click
Corona	Libero	Impostazioni ora
Pulsante A	Cambio giorno	
Pulsante B	Cambio data	

## IMPOSTAZIONE ORA

---

*1) Estrai la corona fino alla posizione 2° scatto quando la lancetta dei secondi si trova nella posizione delle ore 12.*

*- Quando il cronometro è in movimento se la corona viene posta nella posizione 2° scatto le lancette del cronometro tornano automaticamente alla posizione '0'*

*2) Ruota la corona per impostare l'orario (ora e minuti).*

*Tieni conto della fase am/pm (ore antimeridiane o pomeridiane) quando imposti le lancette di ore e minuti.*

*- La lancetta delle 24 ore si muove insieme alla la lancetta delle ore.*

*- Quando imposti la lancetta delle ore, verifica che la lancetta delle 24 ore sia impostata correttamente.*

*- Quando imposti la lancetta dei minuti, farla avanzare 4 o 5 minuti oltre l'ora desiderata e poi riportala di nuovo sull'ora esatta.*

*3) Riporta la corona alla posizione normale.*

# COME IMPOSTARE DATA E GIORNO DELLA SETTIMANA

---

*Correzione giorno: Con ogni pressione del pulsante A, la lancetta dei giorni avanza al giorno successivo della settimana.*

*Correzione data: Con ogni pressione del pulsante B, la lancetta della data avanza di 1 giorno.*

*Non impostare la data tra le 9:00 p.m. e le 04:00 a.m. Altrimenti potrebbero non cambiare in modo corretto*





# GARANZIA

La garanzia è valida per due anni. Per beneficiare della garanzia è indispensabile presentare a un concessionario o a un centro di assistenza tecnico autorizzato l'international warranty card debitamente compilata, timbrata e datata da parte del concessionario al momento dell'acquisto, unitamente allo scontrino fiscale. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivanti da: incidenti (urto, schiacciamento, ecc.), Utilizzo improprio, impiego di pile non prescritte, pile scariche lasciate all'interno dell'orologio, alterazioni, riparazioni e/o manipolazioni non autorizzate. Sono altresì escluse dalla garanzia: pile, vetri, cinturini, scolorimento della placcatura o colore, conseguenze dell'usura e dell'invecchiamento normali dell'orologio. Gli interventi in garanzia devono essere effettuati presso i centri di assistenza tecnica autorizzati, pena la cessazione della garanzia.

L'indicazione water resistant è valida solo per gli orologi nuovi di fabbrica. Cassa a tenuta stagna ai sensi di DIN 8310.

in ottemperanza al DL. 206 – 06/09/2005

Tutti gli orologi Trussardi sono realizzati in acciaio 304/316l ipoallergenico, nel pieno rispetto delle normative italiane ed internazionali vigenti. I prodotti sono realizzati su design e commercializzazione esclusiva di Morellato SpA con sede legale in Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italia - P.I. 13442590157.

Indicazione	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Fondo Cassa	Lavaggio, pioggia spruzzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura
No	No	No	No	No	No
Water resistant 3 ATM	Si	No	No	No	No
Water resistant 5 ATM	Si	Si	Si	No	No
Water resistant 10 ATM	Si	Si	Si	Si	Si
Water resistant 20 ATM	Si	Si	Si	Si	Si



# TRUSSARDI

*Le agradecemos la confianza que ha depositado en la marca TRUSSARDI.*

*Para utilizar de una forma apropiada su reloj, le recomendamos leer antéramente las siguientes instrucciones de uso.*

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

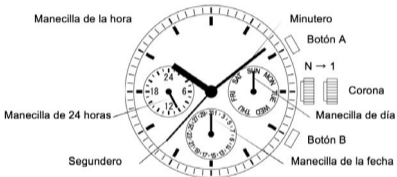
日本語 ■

中文 ■

РУССКИЙ ■

# ESFERA

---



## LA CORONA Y FUNCIÓN DE LOS BOTONES

---

		Posición de la corona	
		N: normal	1: 1er clic
Corona		Libre	Ajuste de la hora
Botón A	Cambia el día		
Botón B	Cambia la fecha		

## CÓMO AJUSTAR LA HORA

---

1) Tire de la corona hasta el 2º clic cuando el segundero está en las 12.

Cuando el cronómetro está en marcha, si se extrae la corona hasta el segundo clic, las manecillas del cronómetro vuelven automáticamente a la posición "0".

2) Gire la corona para ajustar las manecillas de hora y minutos.

Considere a.m./p.m. al ajustar las manecillas de horario y minuterero a la hora deseada.

La manecilla de 24 horas se mueve correspondientemente con la manecilla de la hora.

Cuando ajuste la manecilla de la hora, compruebe que la manecilla de 24 horas esté ajustada correctamente.

Cuando ajuste el minuterero, adelántelo 4 o 5 minutos respecto a la hora deseada y luego vuelva atrás hasta la hora exacta.

3) Empuje la corona de vuelta a su posición normal.

## CÓMO AJUSTAR LA FECHA

---

*Para corregir el día: Cada vez que presione el botón A, la manecilla del día avanzará al siguiente día de la semana.*

*Para corregir la fecha: Cada vez que presione el botón B, la manecilla de la fecha avanzará 1 día.*

*No ajuste las manecillas de la fecha y el día entre las 9:00 p.m. y las 4:00 a.m. De lo contrario, pueden no cambiarse correctamente.*





# GARANTÍA

El período de garantía es de dos años. Para beneficiarse de la garantía es indispensable presentar a un Concesionario o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado la International Warranty card correctamente cumplimentada con la fecha de compra y el sello del Concesionario, junto con la factura de compra. La garantía no cubre los defectos provocados por accidentes (golpe, aplastamiento, etc.), uso incorrecto, utilización de pilas inadecuadas, pilas gastadas dejadas en el interior del reloj, modificaciones, reparaciones y/o manipulaciones no autorizadas. La garantía tampoco cubre: pilas, cristales, correas, decoloración del recubrimiento o del color, ninguna consecuencia derivada del desgaste y del envejecimiento normal del reloj. Las intervenciones cubiertas por la garantía deben efectuarse en los Servicios de Asistencia Técnica autorizados, en caso contrario se perderá el derecho a la garantía.

La indicación resistente al agua es válida para los relojes nuevos de fábrica. Caja hermética de conformidad con DIN 8310.

en cumplimiento del D.F.L. 206 – 06/09/2005

Todos los relojes Trussardi están realizados en acero 304/316 hiperalérgico, de plena conformidad con las normativas italianas e internacionales vigentes. Los diseños y la comercialización de los productos son exclusivos de Morellato SpA, con sede legal en Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italia - N° IVA 13442590157.

Indicación	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Fondo caja	Lavado, lluvia, salpicaduras	Doche	Baño	Natación	Inmersión sin equipo se sub.
No	No	No	No	No	No
Resistente al agua 3 ATM	Si	No	No	No	No
Resistente al agua 5 ATM	Si	Si	Si	No	No
Resistente al agua 10 ATM	Si	Si	Si	Si	Si
Resistente al agua 20 ATM	Si	Si	Si	Si	Si



# TRUSSARDI

*Agradecemos a confiança que nos proporcionou com a escolha de um produto da marca TRUSSARDI. Para poder utilizar o seu relógio de modo apropriado, aconselhamos que leia atentamente as instruções contidas no presente documento.*

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

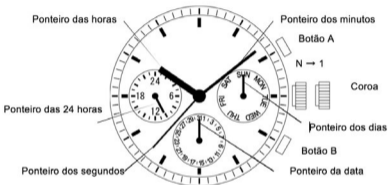
日本語 ■

中文 ■

РУССКИЙ ■

# MOSTRADOR

---



## OPERAÇÃO COROA E BOTÃO

---

	Posição da coroa	
	N: normal	1: 1.º clique
Coroa	Livre	Configuração das horas
Botão A	Alteração do dia	
Botão B	Alteração da data	

## COMO AJUSTAR A HORA

---

1) *Puxe a coroa para a posição de 2º clique quando o ponteiro dos segundos estiver na posição das 12 horas.*

*- Quando o cronómetro estiver a funcionar, se a coroa for puxada para a posição de 2º clique, ele irá automaticamente redefinir os ponteiros do cronómetro para a posição '0'*

2) *Gire a coroa para ajustar os ponteiros das horas e dos minutos.*

*Tenha em consideração a.m./p.m. ao ajustar os ponteiros das horas e dos minutos na hora desejada.*

*- O ponteiro de 24 horas move-se correspondentemente com o ponteiro das horas.*

*- Ao ajustar o ponteiro das horas, verifique se o ponteiro das 24 horas está corretamente definido.*

*- Ao ajustar o ponteiro dos minutos, avance-o 4 a 5 minutos adiante do tempo desejado e depois gire-o para trás para a hora exata.*

3) *Empurre a coroa novamente para a posição normal.*

## COMO DEFINIR A DATA E O DIA DA SEMANA

---

*Correção do dia: de cada vez que premir o botão A, o ponteiro dos dias avança para o próximo dia da semana.*

*Correção da data: de cada vez que premir o botão B, o ponteiro da data avança um dia.*

*Não configure os ponteiros da data e do dia entre as 21:00 e as 04:00. Caso contrário, podem não mudar corretamente*





# GARANTIA

A garantia tem validade de dois anos. Para beneficiar da garantia é indispensável apresentar a um Revendedor ou a um Centro de Assistência Técnico autorizado o International Warranty card devidamente preenchido, carimbado e datado pelo Revendedor na altura da compra, juntamente com o recibo fiscal. Estão excluídos da garantia os defeitos decorrentes de: acidentes (choque, esmagamento, etc.), uso impróprio, uso de pilhas não recomendadas, pilhas descarregadas deixadas no relógio, alterações, reparações e/ou manuseamentos não autorizados. Estão igualmente excluídos da garantia: pilhas, vidros, braceletes, desbotamento da metalização ou da cor, consequências do desgaste e do envelhecimento normais do relógio. As operações em garantia devem ser efetuadas junto dos centros de Assistência Técnica autorizados, pena a anulação da garantia.

A indicação water resistant (resistente à água) é válida somente para os relógios novos de fábrica. Caixa estanque nos termos da norma DIN 8310.

em conformidade com o DL. 206 – 06/09/2005

TODOS OS RELÓGIOS TRUSSARDI SÃO FABRICADOS EM AÇO 304/316L HIPOALERGÉNICO, EM CONFORMIDADE TOTAL COM A LEGISLAÇÃO ITALIANA E INTERNACIONAL APLICÁVEL. OS PRODUTOS SÃO REALIZADOS COM DESIGN E COMERCIALIZAÇÃO EXCLUSIVA DA MORELLATO SPA, SEDE LEGAL EM VIA COMMERCIALE, 29 - 35010 FRATTÈ DI S. GIUSTINA IN COLLE (PD) ITALIA - NIPC 13442590157.

Indicação	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Caixa de óculos	Lavagem, chuva, sprays	Doche	Banho	Natação	Imersão sem equipamento
Não	Não	Não	Não	Não	Não
À prova de água 3 ATM	Sim	Não	Não	Não	Não
À prova de água 5 ATM	Sim	Sim	Sim	Não	Não
À prova de água 10 ATM	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim
À prova de água 20 ATM	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim



# TRUSSARDI

TRUSSARDI 製品をお買い求め  
頂き誠にありがとうございます。  
本製品を正しくご利用いただくた  
めに、本取扱「明書を注意深くお「  
み下さい。

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

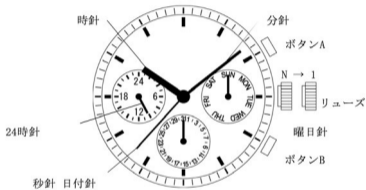
日本語 ■

中文 ■

РУССКИЙ ■

## 表示部

---



## りゅうずとボタンの操作のしかた

---

	リューズの位置	
	N:標準	1:1回クリック
リューズ	フリー	時刻設定
ボタンA	曜日変更	
ボタンB	日付変更	

## 時刻の合わせかた

---

- 1) 秒針が12時位置に来たときにりゅうずを二段目まで引き出します。 - ストップウォッチで計測中の場合、りゅうずを二段目まで引き出すと、ストップウォッチ針が「0」の位置に自動的にリセットされます。
- 2) りゅうずを回して時針と分針を合わせます。時針と分針を希望の時刻に合わせるときには、午前/午後に注意してください。 - 24 時針は時針に連動して動きます。
  - 時針を合わせるときは、24 時針が正しく設定されていることを確認してください。
  - 分針を合わせるときは、希望時刻よりも4~5分だけ前に進め、続いて正確な時刻になるまで後退させてください。
- 3) りゅうずを通常位置まで押して戻します。

## 日付と曜日の設定方法

---

曜日の変更： ボタンAを押すたびに、曜日針が次の曜日に進みます。

日付の変更： ボタンBを押すたびに、日付針が1日ずつ進みます。

- 午後9:00から午前4:00までの時間帯は日付針や曜日針の設定をしないでください。この時間帯に設定を行った場合は、日付、曜日が正しく変更されないことがあります。





## 保証について

保証はご購入日より2年間有効です。保証を受けるためには、正規販売店の押印及び購入日付が入った記入漏れのない国際保証書を、正式な領収書とともに、正規代理店又は認可テクニカルサービスセンターにご提示頂く必要がございます。事故（衝撃、圧迫等）、不適切な使用、指定外の電池使用、切れた電池の時計内放置、変造、許可の無い修理及び/又は改造等による不具合は、保険の適用外となります。また、電池、ガラス、ベルト、メッキ剥げや退色、磨耗、一般的な経年劣化なども保険の対象外です。保証による修理は、認可テクニカルサービスセンターにて行われなければなりません。さもなければ保証は無効となります。防水表示は、製造時のものです。ケースの防水性は、DIN 8310（ドイツ工業規格）に適合しています。

2005年9月6日委任立法令第206号準拠

Trussardi の全時計製品は、低アレルギー性ステンレス304又は316Lを用い、現行のイタリア法規及び国際法規を遵守し製造されています。Trussardi の時計製品は、Morellato SpA社（本社所在地：Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italia - VAT納付番号：13442590157）が独占的にデザイン及び販売を行っております。

スイス製

表示	図 1	図 2	図 3	図 4	図 5
ケース裏	水洗い、雨、水しぶき	シャワー	入浴	水泳	煮着り
表示なし	不可	不可	不可	不可	不可
防水 3 気圧	可	不可	不可	不可	不可
防水 5 気圧	可	可	可	不可	不可
防水 10 気圧	可	可	可	可	可
防水 20 気圧	可	可	可	可	可



# TRUSSARDI

感谢您基于对我们的信任  
选择TRUSSARDI产品品牌。  
为使您能够更好地使用该款  
手表，我们建议您仔细阅读  
本宣传册说明书。

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

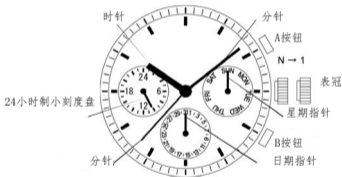
日本語

中文

РУССКИЙ

## 显示幕

---



## 表冠和按钮操作

---

	表冠位置	
	N: 正常	1: 第一档
表冠	灵活	时间设置
A按钮	星期更改	
B按钮	日期更改	

## 如何设置时间

---

- 1) 当秒针在12点钟位置时，将表冠拔出至第2档的位置。
  - 当秒表测量时，如果表冠被拉出到第2档的位置，它将自动将秒表指针重置为“0”位置
- 2) 转动表冠设置时针和分针。

将时针和分针设置到所需的时间时考虑使用上午/下午来表示。

  - 24小时计数指针随着时针的移动而相应移动。
  - 当设置时针，确认24小时计数指针设置正确。
  - 设置分针时，先将其设置到所需时间的前4到5分钟，然后再将其恢复到准确的时间。
- 3) 将表冠推回至正常位置。

## 如何设置日期和星期校正

---

星期校正：每按一次A按钮，星期针就会转到下一个星期日。

日期校正：每按一次B按钮，日期针就会向前转动1天。

- 请勿在下午9点和上午4点之间设置日期和星期。 否则可能无法正确整改。





# 保証

保証有效期为2年。为获得保証服务，需于购买时向经销商或技术服务中心索取并填写国际联保服务卡。该卡需于购买时由经销商盖章，并不在保修范围内。此外，还需提供销售收据。以下情况导致手表产生缺陷并不在保修范围内：意外事故（敲击、粉碎等）、不合理使用、未经授权的改装、老化产生的各类后果均不在保修范围内。产品在保修期中任何情况下，均需由经授权的技术服务中心做出，否则产品保修中止。防水功能指示仅对出厂新表有效。手表外壳防水性能符合DIN 8310标准。

遵守意大利第206 - 06/09/2005号法令

每一只TRUSSARDI手表的制作均遵守现行意大利与国际法规，采用低过敏性304/316L钢材。手表由Morellato公司独家设计与销售，注册办公所在地地址：意大利，Via Commerciale, Fratte di S. Giustina in Colle (PD) 29-35010—增值税号：13442590157。

系列

防水指示	图1	图2	图3	图4	图
手表外壳	水洗、雨水、喷雾	阵雨	洗澡	游泳	无装备潜水
不行	不行	不行	不行	不行	不行
防水3气压	行	不行	不行	不行	不行
防水5气压	行	不行	行	不行	不行
防水10气压	行	行	行	行	行



# TRUSSARDI

Благодарим вас за доверие, которое вы нам оказали, выбрав изделие марки TRUSSARDI.

Рекомендуем внимательно изучить инструкции, приведенные в настоящем документе, чтобы правильно использовать Ваши часы.

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

日本語

中文

РУССКИЙ

# ЦИФЕРБЛАТ

---



## ФУНКЦИИ ГОЛОВКИ ПОДЗАВОДА И КНОПОК

---

	Положение заводной головки	
	N: нормальный режим	1: 1-й щелчок
Заводная головка	Свободно	Настройка времени
Кнопка А	Смена дня	
Кнопка В	Смена даты	

## КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ

---

**1)Оттянуть заводную головку в положение 2-го щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов.**

-При работе секундомера оттягивание головки подзавода до 2-го щелчка автоматически сбросит показание в положение "0".

**2)Поворачивать головку подзавода, чтобы установить часовую и минутную стрелки.**

При установке часовой и минутной стрелок следует соблюдать режим a.m./p.m.

-Стрелки 24-часового циферблата перемещаются в соответствии с часовой стрелкой.

-При установке часовой стрелки следует проверить правильность установки стрелки 24-часового циферблата.

-При установке минутной стрелки следует перевести её на 4 - 5 минут вперёд относительно текущего времени, а затем вернуть в положение точного времени.

**3)Вернуть заводную головку в нормальное положение**

## КАК УСТАНОВИТЬ ДАТУ

---

Как настроить дату и день недели

Исправить день: При каждом нажатии кнопки А стрелка дня недели смещается к следующему дню.

Исправить дату: При каждом нажатии кнопки В, стрелка даты смещается на один день.

- Не выставляйте дату в промежутке с 21:00 до 4:00. В этом случае смена даты может происходить некорректно





# ГАРАНТИЯ

Срок гарантии два года. Чтобы воспользоваться гарантией, необходимо предъявить уполномоченному продавцу или в сервисном центре правильно заполненный международный гарантийный талон (INTERNATIONAL WARRANTY CARD), в котором при покупке продавец ставит печать и дату, вместе с кассовым чеком. Гарантия не распространяется на дефекты, появившиеся в результате повреждений (удар, раздавливание и т.п.), использования не по назначению, применения нерекондуемых батареек, оставленных в часах разряженных батареек, несанкционированных переделок, ремонта или вмешательства. Кроме того, гарантия не распространяется на: батарейки, стекла, ремешки, выцветание плакировки или цветного покрытия, последствия нормального износа и старения часов. Гарантийное обслуживание должно выполняться в уполномоченных Сервисных центрах, в противном случае гарантия аннулируется.

Маркировка водонепроницаемости (water resistant) действительна только для новых часов, поступивших с завода. Герметичность корпуса в соответствии с требованиями DIN 8310. В соответствии с законодательным декретом № 206 – 06/09/2005 все часы Trussardi выполнены из гипоаллергенной стали 304/316L в полном соответствии с действующими итальянскими и международными нормами. Изделия изготовлены по эксклюзивному дизайну Morellato, исключительное право на их продажу принадлежат Morellato SpA, юридический адрес via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italia – код НДС 13442590157.

Обозначение	Рис. 1	Рис. 2	Рис. 3	Рис. 4	Рис. 5
Корпус часов	Мытье, дождь, брызги	Душ	Купание	Плавание	Погружение без аквалапа
Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет
Водостойкость 3 ATM	Да	Нет	Нет	Нет	Нет
Водостойкость 5 ATM	Да	Да	Да	Нет	Нет
Водостойкость 10 ATM	Да	Да	Да	Да	Да
Водостойкость 20 ATM	Да	Да	Да	Да	Да



## FOR USA MARKET ONLY

### LIMITED WARRANTY Morellato S.p.A.

What this warranty covers. Morellato S.p.A. ("MORELLATO"), the licensed distributor for TRUSSARDI® brand watches, warrants that TRUSSARDI® watches sold in the U.S.A. ("Watches") shall be free from defects in material and workmanship, subject to the conditions and exceptions stated below. In addition, Morellato warrants that, at time of first purchase at retail, Watches will meet the water-resistant standard of ISO 2281.

Who is covered by this warranty. This warranty extends only to the first purchaser at retail in the U.S.A. ("Purchaser") and is not transferable. How long the warranty lasts. Coverage under this warranty lasts for a period of two years from the date of original retail purchase. What Morellato will do. Morellato will, at its sole discretion either (i) replace a defective Watch free of charge, or (ii) replace the Watch with an equivalent Watch, such equivalence to be determined at Morellato's sole discretion. In either case, the Purchaser must comply with the Claims Procedure described below. Claims Procedure. The Purchaser must notify Morellato of defects in the Watch in writing by registered or certified mail, return receipt requested, within thirty (30) days after the discovery thereof but no later than two years from date of purchase. The notice must include the defective Watch and proof of purchase, sent to the following address: Universal Watch Repair 177 S. Old Woodward Ave. Birmingham, MI 48009 or J&J Watch Repair 33 Walt Whitman Road Suite 133 Huntington Station, NY 11746. Morellato will not be responsible for shipping charges for Watches shipped to Morellato for replacement or repair. However, Morellato will be responsible for shipping charges for replacement or repaired Watches shipped to the Purchaser. In any case, Morellato will not be responsible for any risk of loss that will be borne by the Purchaser. Limitations.

This warranty shall not apply to defects or damage (latent or otherwise) caused by the use or effect of using batteries other than those of the technical specification and quality prescribed by Morellato or by leaving dead batteries in the watch; defects arising from accidents, mishandling or improper or abusive use (such as knocks, dents, crushes, or scratches); or alterations, repairs or tampering. Also excluded are the batteries, glass and discoloration of the plating or color, and the effects of normal wear and tear, and aging of the watch. Because external conditions which are beyond Morellato's control may affect water-resistance, Morellato will not be responsible for the effects of such conditions. Morellato's warranty of water-resistance only applies to new Watches purchased at an authorized retailer.

Sole and exclusive warranty, THIS WARRANTY IS EXPRESSLY IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, TO THE EXTENT ALLOWED BY LAW, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND ANY OTHER OBLIGATION ON THE PART OF Morellato, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY OBLIGATIONS WITH RESPECT TO INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL AND SPECIAL DAMAGES).

How state law applies. Some states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you. Also, some states do not allow the exclusion or limitation of incidental, special or consequential damages so the above limitation or exclusion may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may have other rights which vary from state to state.

## CONSUMER INFORMATION



In conformity with Article 13 of the Legislative Decree of 25th July 2005, n° 151 "in fulfillment of the guidelines 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, regarding the reduction of the use of dangerous materials in electrical and electronic devices and the sorting and division of refuse". The symbol of the crossed refuse bin displayed on the equipment indicates that the product at the end of its useful life must be disposed of separately from the other refuse. The consumer must, therefore, give the exhausted equipment, at the end of its useful life, to the suitable differential waste collection centres for electric and electronic waste, or give the article to the retailer on purchase of equivalent equipment, on a one for one basis. A correct differential waste collection for the subsequent passing on of the used equipment to recycling, processing and the waste disposal compatible to the environment contributes to the avoidance of possible negative effects on the environment and health and favours the recycling of the materials which the equipment is made. Abusive disposal of the product by the consumer would imply the application of administrative fines according to D. Lgs. n° 22/1997 (article 50 and subsequent. n° 22/1997).

## INFORMATION AUX USAGERS



Aux termes de l'art. 13 du Décret Legislatif 25 Juillet 2005, n°. 151 "Exécution des directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareillages électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination des déchets". Le symbole du caisson barré reporté sur l'appareillage indique que le produit à la fin de sa vie utile doit être recueilli séparément des autres déchets. L'utilisateur devra, par conséquent, remettre l'appareillage arrivé enfin de vie aux centres spéciaux de récolte différenciée des déchets électroniques et électrotechniques, ou le remettre au revendeur au moment de l'acquisition d'un nouvel appareillage de type équivalent, à raison de un pour un. La récolte différenciée adéquate pour la mise en route successive de l'appareillage abandonné au recyclage, au traitement et à l'élimination environnementale compatible contribue à éviter des effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareillage est composé. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives dont il est question au D. Lég. n°.22/1997 (article 50 et suivants du D. Lég. n°. 22/1997).

## BENUTZERINFORMATION



Gemäß Art. 13 des Gesetzesdekrets vom 25th Juli 2005, Nr. 151 über die Einführung der Richtlinien 2002/95/CE, 2002/96/CE und 2003/108/ CE, zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektround elektronikgeräten und über die Abfallentsorgung. Das Symbol des durchkreuzten Mülleimers auf dem Gerät bedeutet, dass das Produkt am Ende der Gebrauchszeit vom restlichen Hausmüll getrennt entsorgt werden muss. Der Benutzer muss das Gerät Spezialfirmen anvertrauen, die für die differenzierte Entsorgung von Elektronik - und Elektrotechnikgeräten ausgerüstet sind, oder er erstattet das Gerät dem Verkäufer zurück beim Kauf eines Neuen Geräts gleichwertigen Typs, im Verhältnis eins zu eins. Die fachgerechte, differenzierte Sammlung für die nachfolgende Zuführung des nicht mehr verwendeten Geräts in das Recyclingverfahren zur umweltgerechten Behandlung und Entsorgung trägt dazu bei, mögliche schädliche Folgen für die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Entspricht der Benutzer das Produkt rechtswidrig, hat dies die Anwendung der verwaltungsrechtlichen Sanktionen zur Folge, nach Ges. Dekr. Nr.22/1997 (Artikel 50 und folgende des Ges.Dekr. Nr. 22/1997).

## INFORMAZIONE AGLI UTENTI



Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n° 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs n° 22/1997 (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n° 22/1997).

## INFORMAÇÕES AOS UTENTES



Disposições do art. 13 do Decreto Legislativo de 25 Julho 2005, n.151 "Atuação das Diretivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, respeitantes à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos elétricos e eletrónicos, assim como aos processos de escoamento de detritos (lixo). O símbolo do caixote do lixo com uma cruz sobreposta presente no aparelho indica que, no fim da sua vida útil, o produto deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos. Por conseguinte, assim que o aparelho chegar ao término de funcionamento, o utente deverá entregá-lo nos centros de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e eletrotécnicos. Outra possibilidade é deixá-lo ao revendedor no acto da compra de um outro aparelho do mesmo tipo. Uma recolha diferenciada e adequada, que dê lugar a uma sucessiva reciclagem, tratamento e escoamento compatível a nível ambiental contribui para evitar possíveis efeitos nocivos para o ambiente e para a saúde, para além de favorecer a reciclagem dos materiais constituintes do aparelho. O escoamento abusivo do produto por parte do usuário fica sujeito à aplicação das sanções administrativas estipuladas no Dec-Lei n. 22/1997 (artigo 50 e seguintes do Dec-Lei n. 22/1997).



## INFORMACIÓN A LOS USUARIOS



En virtud del artículo 13 del Decreto Legislativo de 25th Julio 2005, n°.151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/ CE, relativo a las restricciones a la utilización de determinados materiales peligrosas en aparatos eléctricos y a la eliminación de deshechos". El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, tendrá que ser recogido de diferente manera respecto a los demás deshechos. El usuario deberá, por tanto, llevar el aparato inservible a los puntos destinados para la recogida de deshechos eléctricos y electrónicos, o entregarlo a su vendedor en el momento de la compra de un nuevo aparato equivalente, a razón de uno a uno. Una recogida diferenciada del aparato reciclado, un tratamiento adecuado y una eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medioambiente y sobre la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. Una eliminación abusiva del producto por parte del usuario conllevará la aplicación de sanciones administrativas a las que se hace referencia en el D.Lgs n°.22/1997 (artículo 50 y siguientes del D.Lgs. n°. 22/1997).

## 使用者への情報提供



「電気電子機器に含まれる危険物質の使用削減及び廃棄に関する指令の实行法」である2005年7月25日委任立法令第151号13条に準ずる使用者への情報提供。製品上に表示されているx印の付いたゴミ箱マークは、その製品が耐用期間を迎えた時、一般廃棄物とは分別して廃棄をしなければならないという意味です。使用者は、耐用期間を迎えた製品を、電気電子廃棄物の適切な分別収集場に廃棄するか、もしくは、同種の製品を新たに購入する際に販売店に1製品に対して1製品を回収してもらう必要があります。製品の環境に配慮した取扱いや廃棄、リサイクル処分のための適切な分別回収は、環境や健康に対する悪影響を防ぎ、製品に使用されている原料のリサイクルを促進させることに貢献するものです。使用者が製品を不法に廃棄した場合、委任立法令第22/1997号（同令第50条及び続条）に定められた行政罰が適用されます。

## 消费者信息



遵照2005年7月25日,第151号法令第13条,“为贯彻2002/95/CE, 2002/96/CE及2003/108/CE号指令之原则,减少电子电器设备有害物质使用,倡导废物分类”,带有十字叉垃圾箱符号的设备,应当在产品使用寿命终结时,与其他垃圾分开处理。因此,在产品使用寿命终结时,消费者必须将耗尽设备,放置于适当的电子电器废物分类回收中心,或在一物换一物的基础上,将废旧设备交付零售商以换得相等价值的产品

为后续废旧设备回收、处理进行正确的垃圾分类采集及废物环境兼容处置,均有利于避免对自然环境,及人体健康造成负面损害,而且也有助于制造设备的原料回收。按照1997年第22号立法法令规定,消费者对产品的不当处理将会被处以行政罚款。(第50条及后续的1997第22号法令)。

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ



В соответствии со статьей 13 Законодательного декрета n°151 от 25 июля 2005 года «Выполнение Директив 2002/95/CE, 2002/96/CE и 2003/108/CE относительно снижения использования опасных веществ в электрооборудовании и утилизации отходов» символ перечеркнутого контейнера для мусора на приборах означает, что по истечении срока службы прибор должен быть утилизирован отдельно от других типов отходов. Вышедшие из строя приборы потребитель должен сдавать в специальные центры сбора электротехнических отходов, либо вернуть продавцу при приобретении новых аналогичных товаров, в отношении один к одному. Такая система дифференцированного сбора отходов и последующей их переработки и захоронения на экологических полигонах помогает предупреждать возможное отрицательное воздействие на окружающую среду и здоровье людей, и способствует повторному использованию материалов, из которых изготовлены приборы. Неправильная утилизация приборов потребителем влечет за собой административную ответственность в соответствии с Законодательным декретом n°22/1997 (статья 50 и последующие).

## CENTRI ASSISTENZA - WORLD SERVICE CENTER

Per il centro assistenza più vicino consultare il sito [www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it), nella sezione contatti.

To find the nearest Wsc, visit the contacts section at [www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it).

Pour trouver tout le centre d'assistance le plus proche, consulter la section « Contacts » sur le site [www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it).

Das für Sie nächstgelegene Service Center entnehmen Sie bitte der Rubrik Kontakte auf der Homepage [www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it).

Para el centro de asistencia mas cercano consultar en la pagina [www.TRUSSARDInolimists.eu](http://www.TRUSSARDInolimists.eu), en la sección contactos.

Para saber o centro de assistência mais próximo, consulte o site [www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it) secção contactos.

查询距您最近的全球服务中心，需访问网址 [www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it)。具体信息详见联络部。

サービスセンター

最寄のサービスセンターは、サイト[www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it)にてご確認ください。

Ближайший сервисный центр можно найти на сайте [www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it), в разделе контакты.

**INTERNATIONAL WARRANTY CARD**  
**Ref./Warranty n.**

Sales date/Data de la vente/ Verkaufsdatum/ Data di vendita /  
Fecha de venta/ Data de venda / 销售日期 / 販売日 / Дата  
продажи

Seller / Vendeurs / Verkäufer / Venditore / Vendedor / Vendedor /  
卖方 / 推销点/ Продавец

Keep this document for those services covered by the warranty.

Conservez ce coupon pour bénéficier de la garantie.

Dieses Blatt für die Garantieleistungen aufbewahren.

Conserva questa carta per i servizi di garanzia.

Conserva este certificado para los servicios cubiertos por la garantía.

Fique como sta tarjeta para obter os serviços de garantia.

本書は保証の際に必要となりますので大切に保管して下さい。

请保留该凭条以便获取相关质量保证服务

Сохранять этот документ для гарантийного обслуживания.





42499040031